

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 janvier 2004

PROJET DE LOI

**portant diverses modifications en matière de
législation électorale**

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION
DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES GÉNÉRALES
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

Documents précédents :

Doc 51 **0581/ (2003/2004)** :

001 : Projet de loi.
002 : Erratum.
003 à 005 : Amendements.
006 : Rapport.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 januari 2004

WETSONTWERP

**houdende verschillende wijzigingen in de
kieswetgeving**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN, DE ALGEMENE
ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

Voorgaande documenten :

Doc 51 **0581/ (2003/2004)** :

001 : Wetsontwerp.
002 : Erratum.
003 tot 005 : Amendementen.
006 : Verslag.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

CHAPITRE PREMIER

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand

Art. 2

À l'article 12 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand, modifié par les lois du 24 mai 1994, du 22 janvier 2002, la loi spéciale du 18 juillet 2002 et la loi du 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un § 2^{ter}, rédigé comme suit :

« § 2^{ter}. Le bureau régional écarte les listes qui ne satisfont pas aux dispositions de l'article 16^{bis}, § 1^{er}, alinéas 6 et 7, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. »;

2° dans le § 3, un 2°^{ter} est inséré, rédigé comme suit :

« 2°^{ter}. La référence à l'article 117^{bis} figurant à l'article 123, alinéa 3, 6°, du Code électoral, est remplacée par une référence à l'article 16^{bis}, § 1^{er}, alinéas 6 et 7, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. ».

Art. 3

À l'article 13 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 22 janvier 2002, sont apportées des modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden

Art. 2

In artikel 12 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden, gewijzigd bij de wetten van 24 mei 1994, van 22 januari 2002, de bijzondere wet van 18 juli 2002 en de wet van 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° er wordt een § 2^{ter} wordt ingevoegd, luidende :

« § 2^{ter}. Het gewestbureau wijst de lijsten af die niet voldoen aan de bepalingen van artikel 16^{bis}, § 1, zesde en zevende lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. »;

2° in § 3 wordt een 2°^{ter} ingevoegd, luidende :

« 2°^{ter}. De verwijzing naar artikel 117^{bis} in artikel 123, derde lid, 6°, van het Kieswetboek, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 16^{bis}, § 1, zesde en zevende lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. ».

Art. 3

In artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt :

« Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre des candidats titulaires correspond au nombre des membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité. Les candidats suppléants sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite, dans l'ordre selon lequel ils figurent sur l'acte de présentation.

Si dans le même cas, le nombre des candidats titulaires est inférieur au nombre de membres à élire, sont proclamés élus, les candidats effectifs et subsidiairement, à concurrence du nombre de sièges restant à conférer, les candidats suppléants qui figurent les premiers dans l'acte de présentation. Les candidats restants sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite, dans l'ordre de leur présentation.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats effectifs et suppléants ne dépasse pas celui des membres à élire, ces candidats sont proclamés élus titulaires par le bureau régional, sans autre formalité. »;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, le mot « effectifs » est inséré entre les mots « Si le nombre des candidats » et les mots « régulièrement présentés ».

Art. 4

À l'article 14, § 2, alinéa 4, de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « titulaires et suppléants » sont insérés entre les mots « Les noms et prénoms des candidats » et les mots « sont inscrits »;

2° l'alinéa est complété comme suit :

« La mention « suppléants » figure au-dessus des noms et prénoms des candidats aux places de suppléant. ».

Art. 5

L'article 16, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 3, de la même loi, remplacé par la loi du 22 janvier 2002, sont remplacés comme suit :

« Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaat-titularissen overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het gewestbureau gekozen verklaard. De kandidaat-opvolgers worden eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard, in de volgorde waarin ze op de voordrachtsakte voorkomen.

Indien in hetzelfde geval, het aantal kandidaat-titularissen kleiner is dan het aantal te verkiezen leden, worden de kandidaat-titularissen en in de tweede plaats, ten belope van het aantal resterende toe te kennen zetels, de kandidaat-opvolgers die als eerste voorkomen op de voordrachtsakte, verkozen verklaard. De resterende kandidaten worden eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard, in de volgorde van hun voordracht.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers niet groter is dan het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer als titularis verkozen verklaard door het gewestbureau. »;

2° in § 2, eerste lid, wordt het eerste woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 4

In artikel 14, § 2, vierde lid, van dezelfde wet, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « kandidaten » wordt vervangen door de woorden « kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers »;

2° het lid wordt aangevuld als volgt :

« De vermelding « opvolgers » staat boven de namen en voornamen van de kandidaten voor de plaatsen van opvolger. ».

Art. 5

Artikel 16, § 1, eerste tot derde lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 22 januari 2002, worden vervangen als volgt :

« L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque un vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires et à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénom du ou des candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, à qui l'électeur entend donner sa voix. ».

Art. 6

À l'article 17, § 2, de la même loi, modifié par les lois des 5 avril 1995 et 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 2 à 4 sont remplacés comme suit :

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées par les diverses listes sont réparties en quatre sous-catégories comprenant :

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;

« De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij een stem uit in het stembak bovenaan op die lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de kandidaat-titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen van de lijst.

Kan hij zich tenslotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch van de kandidaat-titularissen, noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op één of meer kandidaat-titularissen en op één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stembak naast de naam en voornaam van de kandidaat-titularis(sen) of -opvolger(s) en de kandidaat-titularis(sen) en -opvolger(s) aan wie de kiezer zijn stem wil geven. ».

Art. 6

In artikel 17, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede tot vierde lid worden vervangen als volgt :

« Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën :

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;

3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe. »;

2° dans l'alinéa 8 qui devient l'alinéa 9, le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre ».

Art. 7

L'article 18 de la même loi, modifié par les lois du 5 avril 1995 et du 22 janvier 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. — Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants d'une autre liste;

4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;

5° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois en faveur d'une liste de candidats du groupe linguistique français et d'une liste de candidats présentée pour

3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd;

4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en zet hij zijn paraaf. »;

2° in het achtste lid, dat het negende lid wordt, wordt het woord « twee » vervangen door het woord « vier ».

Art. 7

Artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en van 22 januari 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 18. — Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor titularissen of voor opvolgers op verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst, en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst;

4° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen van een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst;

5° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor een lijst van kandidaten van de Franse taalgroep en tegelijk voor een kandidatenlijst die voor

l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand;

6° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage, ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi :

Ne sont pas nuls :

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste;

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non avenu. ».

Art. 8

Dans l'article 19, § 1^{er}, alinéa 8, de la même loi, remplacé par la loi du 5 avril 1995 et modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre » et les mots « titulaire et suppléant, » sont insérés entre les mots « ainsi que pour chaque candidat, » et les mots « le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus ».

Art. 9

Dans l'article 20*bis*, alinéa 2, deuxième phrase, de la même loi, le mot « titulaire, » est inséré entre les mots « S'il est élu » et les mots « le premier suppléant ».

Art. 10

Dans l'article 25, alinéa 3, première phrase, de la même loi, modifié par les lois des 23 mai 1989 et 22 janvier 2002, le mot « titulaires » est inséré entre les mots « deux des trois premiers candidats » et les mots « figurant sur la liste ».

gedragen wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad;

6° de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht, de stembrieven waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn :

1° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers van dezelfde lijst;

2° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd. ».

Art. 8

In artikel 19, § 1, achtste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt het woord « twee » vervangen door het woord « vier » en wordt het woord « kandidaat » vervangen door de woorden « kandidaat-titularis en -opvolger ».

Art. 9

In artikel 20*bis*, tweede lid, tweede zin, van dezelfde wet, worden de woorden « tot titularis » ingevoegd tussen de woorden « Indien hij » en de woorden « gekozen is ».

Art. 10

In artikel 25, derde lid, eerste zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 23 mei 1989 en 22 januari 2002, wordt het woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 11

Dans l'article 31, alinéa 4, première phrase, de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 19 février 2003, le mot « titulaires » est inséré entre les mots « d'au moins deux des trois premiers candidats » et les mots « figurant sur la liste ».

Art. 12

Les instructions modèle I A pour l'électeur, annexées à la même loi et remplacées par la loi du 22 janvier 2002, sont remplacées par les instructions figurant à l'annexe 1 de la présente loi.

Art. 13

Le modèle II de bulletin de vote pour l'élection du Conseil, annexé à la même loi et remplacé par la loi du 22 janvier 2002, est remplacé par le modèle figurant à l'annexe 2 de la présente loi.

CHAPITRE III

Modifications du Livre Premier de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État

Art. 14

À l'article 15 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, modifié par la loi du 24 mai 1994, la loi spéciale du 18 juillet 2002 et les lois du 13 décembre 2002 et 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un § 2^{ter}, rédigé comme suit :

« § 2^{ter}. Le bureau principal de la circonscription électorale écarte les listes qui ne satisfont pas aux dispositions de l'article 28, alinéas 5 et 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. »;

2° dans le § 3, un 2°^{ter} est inséré, rédigé comme suit :

« 2°^{ter}. la référence à l'article 117^{bis} figurant à l'article 123, alinéa 3, 6°, du Code électoral, est remplacée par une référence à l'article 28, alinéas 5 et 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. ».

Art. 11

In artikel 31, vierde lid, eerste zin, van dezelfde wet, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, wordt het woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 12

De onderrichtingen model I A voor de kiezer, bijgevoegd bij dezelfde wet en vervangen bij de wet van 22 januari 2002, worden vervangen door de onderrichtingen die opgenomen zijn als bijlage 1 bij deze wet.

Art. 13

Model II van het stembiljet voor de verkiezing van de Raad, bijgevoegd bij dezelfde wet en vervangen bij de wet van 22 januari 2002, wordt vervangen door het model dat opgenomen is als bijlage 2 bij deze wet.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur

Art. 14

In artikel 15 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, gewijzigd bij de wet van 24 mei 1994, de bijzondere wet van 18 juli 2002 en de wetten van 13 december 2002 en 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° er wordt een § 2^{ter} ingevoegd, luidende :

« § 2^{ter}. Het hoofdbureau van de kieskring wijst de lijsten af die niet voldoen aan de bepalingen van artikel 28, vijfde en zesde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. »;

2° in § 3 wordt een 2°^{ter} ingevoegd, luidende :

« 2°^{ter}. De verwijzing naar artikel 117^{bis} in artikel 123, derde lid, 6°, van het Kieswetboek, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 28, vijfde en zesde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. ».

Art. 15

À l'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par la disposition suivante :

« Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre des candidats titulaires correspond au nombre des membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale, sans autre formalité. Les candidats suppléants sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite, dans l'ordre selon lequel ils figurent sur l'acte de présentation.

Si dans le même cas, le nombre des candidats titulaires est inférieur au nombre de membres à élire, sont proclamés élus, les candidats effectifs et subsidiairement, à concurrence du nombre de sièges restant à conférer, les candidats suppléants qui figurent les premiers dans l'acte de présentation. Les candidats restants sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite, dans l'ordre de leur présentation.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats effectifs et suppléants ne dépasse pas celui des membres à élire, ces candidats sont proclamés élus titulaires par le bureau principal de la circonscription électorale, sans autre formalité. »;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, le mot « effectifs » est inséré entre les mots « Si le nombre des candidats » et les mots « régulièrement présentés ».

Art. 16

L'article 17, § 2, alinéa 4, de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Les noms et prénoms des candidats titulaires et suppléants sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. La mention « suppléants » figure au-dessus des noms et prénoms des candidats aux places de suppléant. ».

Art. 15

In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt :

« Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaat-titularissen overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het kieskringhoofdbureau gekozen verklaard. De kandidaat-opvolgers worden eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard, in de volgorde waarin ze op de voordrachtsakte voorkomen.

Indien in hetzelfde geval, het aantal kandidaat-titularissen kleiner is dan het aantal te verkiezen leden, worden de kandidaat-titularissen en in de tweede plaats, ten belope van het aantal resterende toe te kennen zetels, de kandidaat-opvolgers die als eerste voorkomen op de voordrachtsakte, verkozen verklaard. De resterende kandidaten worden eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard, in de volgorde van hun voordracht.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers niet groter is dan het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer als titularis verkozen verklaard door het kieskring-hoofdbureau. »;

2° in § 2, eerste lid, wordt het eerste woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 16

Artikel 17, § 2, vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt vervangen als volgt :

« De namen en voornamen van de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. De vermelding « opvolgers » staat boven de namen en voornamen van de kandidaten voor de plaatsen van opvolger. ».

Art. 17

L'article 19, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 3, de la même loi, remplacés par la loi du 5 avril 1995 et modifiés par la loi du 22 janvier 2002, sont remplacés comme suit :

« L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque un vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants et veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires et à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénom du ou des candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, à qui l'électeur entend donner sa voix. ».

Art. 18

À l'article 20, § 2, de la même loi, modifié par les lois des 5 avril 1995 et 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 2 à 4 sont remplacés comme suit :

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées par les diverses listes sont répartis en quatre sous-catégories comprenant :

Art. 17

Artikel 19, § 1, eerste tot derde lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden vervangen als volgt :

« De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij een stem uit in het stembak bovenaan op die lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de kandidaat-titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen van de lijst.

Kan hij zich tenslotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch van de kandidaat-titularissen, noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op één of meer kandidaat-titularissen en op één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stembak naast de naam en voornaam van de kandidaat-titularis(sen) of -opvolger(s) en de kandidaat-titularis(sen) en -opvolger(s) aan wie de kiezer zijn stem wil geven. ».

Art. 18

In artikel 20, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede tot vierde lid worden vervangen als volgt :

« Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën :

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;

3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants, sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe. »;

2° dans l'alinéa 8 qui devient l'alinéa 9, le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre ».

Art. 19

L'article 21 de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995 et remplacé par la loi du 22 janvier 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. — Sont nuls :

1° tous les bulletins de vote autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants d'une autre liste;

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;

3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd;

4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en zet hij zijn paraaf. »;

2° in het achtste lid dat het negende lid wordt, wordt het woord « twee » vervangen door het woord « vier ».

Art. 19

Artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995 en vervangen door de wet van 22 januari 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 21. — Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor titularissen of voor opvolgers op verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst, en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst;

4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;

5° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage; ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls :

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste;

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non avenu. ».

Art. 20

À l'article 22, § 1^{er}, alinéa 9, de la même loi, remplacé par la loi du 5 avril 1995 et modifié par la loi du 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre »;

2° les mots « titulaire ou suppléant » sont insérés entre les mots « pour chaque candidat, » et les mots « le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus ».

Art. 21

Dans l'article 24, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « titulaires » est chaque fois inséré entre les mots « des trois premiers candidats » et les mots « de la liste ».

4° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen van een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst;

5° de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht, de stembrieven waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn :

1° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers van dezelfde lijst;

2° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd. ».

Art. 20

In artikel 22, § 1, negende lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « twee » wordt vervangen door het woord « vier »;

2° het woord « kandidaat » wordt vervangen door de woorden « kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger ».

Art. 21

In artikel 24, § 2, eerste lid, tweede zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt het woord « kandidaten » telkens vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 22

Dans l'article 26, alinéa 2, deuxième phrase, de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « titulaire, » est inséré entre les mots « S'il est élu » et les mots « le premier suppléant ».

Art. 23

Dans l'article 31, alinéa 3, première phrase, de la même loi, modifié par les lois du 22 janvier 2002 et du 19 février 2003, le mot « titulaires » est inséré entre les mots « au moins deux des trois premiers candidats » et les mots « figurant sur la liste ».

Art. 24

Dans l'article 38, alinéa 4, première phrase, de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « titulaires » est inséré entre les mots « au moins deux des trois premiers candidats » et les mots « figurant sur la liste ».

Art. 25

Les instructions modèle I pour l'électeur annexées à la même loi, remplacées par la loi du 5 avril 1995 et modifiées par la loi du 22 janvier 2002, sont remplacées par les instructions figurant à l'annexe 3 de la présente loi.

Art. 26

Les modèles de bulletin de vote annexés à la même loi pour l'élection du Conseil flamand et du Conseil régional wallon (modèle II a), II b) et II c)) et remplacés par la loi du 22 janvier 2002, sont remplacés par les modèles figurant aux annexes 4 à 6 de la présente loi.

Art. 22

In artikel 26, tweede lid, tweede zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden « tot titularis » ingevoegd tussen de woorden « Indien hij » en de woorden « gekozen is ».

Art. 23

In artikel 31, derde lid, eerste zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 januari 2002 en van 19 februari 2003, wordt het woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 24

In artikel 38, vierde lid, eerste zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt het woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 25

De onderrichtingen model I voor de kiezer, bijgevoegd bij dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden vervangen door de onderrichtingen die opgenomen zijn als bijlage 3 bij deze wet.

Art. 26

De modellen van stembiljet, bijgevoegd bij dezelfde wet voor de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad (model II a), II b) en II c)) en vervangen bij de wet van 22 januari 2002, worden vervangen door de modellen die opgenomen zijn als bijlage 4 tot 6 bij deze wet.

CHAPITRE IV

Modifications de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 27

À l'article 2 de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, modifié par les lois des 10 avril 1995, 25 juin 1998 et 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans les §§ 2 et 3 :

a) le 3° est chaque fois remplacé comme suit :

« 3° pour chaque autre candidat effectif et le candidat premier suppléant, pour autant que ce dernier ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 5 000 euros; »;

b) le 4°, abrogé par la loi du 22 janvier 2002, est chaque fois rétabli dans la rédaction suivante :

« 4° pour chaque autre candidat suppléant, pour autant qu'il ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 2 500 euros. »;

2° il est inséré un § 4 *nouveau* rédigé comme suit :

« § 4. Les dispositions du § 3 sont d'application aux dépenses et engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats présentés pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand, conformément à l'article 30, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. »;

3° le § 3*bis*, inséré par la loi du 10 avril 1995 et modifié par la loi du 25 juin 1998, devient le § 5;

4° le § 4, complété par la loi du 25 juin 1998, devient le § 6;

5° le § 5 devient le § 7;

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 27

In artikel 2 van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 10 april 1995, 25 juni 1998 en 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 en § 3 :

a) 3° wordt telkens vervangen als volgt :

« 3° voor elke andere effectieve kandidaat en de kandidaat-eerste-opvolger, voor zover deze de bepalingen van 1° niet geniet : 5 000 euro; »;

b) 4°, opgeheven bij de wet van 22 januari 2002, wordt telkens als volgt hersteld :

« 4° voor elke andere kandidaat-opvolger, voor zover deze de bepalingen van 1° niet geniet : 2 500 euro. »;

2° er wordt een nieuwe § 4 ingevoegd, luidende :

« § 4. De bepalingen van § 3 zijn van toepassing op de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van de kandidaten voorgedragen voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, overeenkomstig artikel 30, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. »;

3° § 3*bis*, ingevoegd bij de wet van 10 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 25 juni 1998, wordt § 5;

4° § 4, aangevuld bij de wet van 25 juni 1998, wordt § 6;

5° § 5 wordt § 7;

6° le § 6, modifié par la loi du 10 avril 1995, devient le § 8;

7° la référence au § 3 bis figurant au § 6 devenant le § 8, est remplacée par une référence au § 5.

Art. 28

Dans l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 10 avril 1995, la référence au § 3bis de l'article 2 est remplacée par une référence au § 5 dudit article.

CHAPITRE V

Autres dispositions modificatives et abrogatoires

Art. 29

À l'article 123 du Code électoral, remplacé par la loi du 17 mai 1949 et modifié par les lois des 5 juillet 1976, 25 mars 1986, 24 mai 1994, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 ainsi que par les lois des 27 décembre 2000 et 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 3, 2° est remplacé comme suit :

« 2° nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants; »;

2° dans l'alinéa 3, le point 2°bis est rétabli dans la rédaction suivante :

« 2°bis. absence ou insuffisance de candidats à la suppléance; »;

3° les alinéas 4 à 6 sont remplacés comme suit :

« Sauf dans les cas prévus au 2°bis et au 6° de l'alinéa précédent, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau. Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, il ne peut modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté.

La réduction du nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants ne peut résulter que d'une déclaration écrite par laquelle un candidat retire son acte d'acceptation.

6° § 6, gewijzigd bij de wet van 10 april 1995, wordt § 8;

7° de verwijzing naar § 3 bis in § 6, die § 8 wordt, wordt vervangen door een verwijzing naar § 5.

Art. 28

In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 april 1995, wordt de verwijzing naar § 3bis van artikel 2 vervangen door een verwijzing naar § 5 van dit artikel.

HOOFDSTUK V

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

Art. 29

In artikel 123 van het Kieswetboek, vervangen bij de wet van 17 mei 1949 en gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 25 maart 1986, 24 mei 1994, bij de gewone wet van 16 juli 1993, evenals bij de wetten van 27 december 2000 en van 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid, 2°, wordt vervangen als volgt :

« 2° te groot aantal kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers; »;

2° in het derde lid, wordt het punt 2°bis hersteld in de volgende lezing :

« 2°bis. geen of onvoldoende kandidaat-opvolgers; »;

3° het vierde tot zesde lid worden vervangen als volgt :

« Behalve in de gevallen bedoeld in 2°bis en in 6° van het voorgaande lid, mag de verbeterings- of aanvullingsakte geen naam van een nieuwe kandidaat bevatten. Behalve in het geval voorzien in 6° van het voorgaande lid, mag ze de in de afgewezen akte aangenomen volgorde van voordracht niet wijzigen.

Vermindering van een te groot aantal kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers is slechts mogelijk wanneer uit een schriftelijke verklaring van een kandidaat blijkt dat hij zijn bewilligingsakte intrekt.

Les nouveaux candidats suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 2° *bis*, et les nouveaux candidats titulaires ou suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite, la candidature qui leur est offerte. ».

Art. 30 (*ancien art. 32*)

L'article 123*bis* du même Code, inséré par la loi du 13 décembre 2002, est abrogé.

Art. 31 (*nouveau*)

L'article 24, § 3, alinéa 2, 3°, de la loi du 6 juillet 1990 régulant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 27 décembre 2000, est modifié comme suit :

«3° de lire l'article 123 comme suit :

«Les déposants des listes admises ou écartées, ou à leur défaut, l'un des candidats qui y figurent, peuvent, le vingt-quatrième jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures, au lieu indiqué pour la remise des actes de présentation, remettre au président du bureau principal de la circonscription électorale, qui en donne récépissé, un mémoire contestant les irrégularités retenues lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats ou invoquées le lendemain de cet arrêt. Si l'irrégularité en cause est l'inéligibilité d'un candidat, un mémoire peut être déposé dans les mêmes conditions.

Le cas échéant, les personnes visées à l'alinéa précédent peuvent déposer un acte rectificatif ou complémentaire.

L'acte rectificatif ou complémentaire n'est recevable que dans le cas où un acte de présentation ou bien un ou plusieurs candidats, qui figurent sur un de ces actes, ont été écartés pour l'un des motifs suivants :

1° absence du nombre requis de signatures régulières d'électeurs présents;

2° nombre trop élevé de candidats;

3° défaut d'acceptation régulière;

4° absence ou insuffisance de mentions relatives aux nom, prénoms, date de naissance, profession, ré-

De nieuwe kandidaat-opvolgers voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 2° *bis*, en de nieuwe kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen. ».

Art. 30 (*vroeger art. 32*)

Artikel 123*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 december 2002, wordt opgeheven.

Art. 31 (*nieuw*)

Artikel 24, § 3, tweede lid, 3°, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 27 december 2000, wordt gewijzigd als volgt:

«3° het artikel 123 als volgt te lezen:

«Zij die de aanvaarde of afgewezen lijsten hebben ingeleverd, of, bij hun ontstentenis, een van de erop voorkomende kandidaten, kunnen de vierentwintigste dag voor de stemming, tussen 14 en 16 uur, op de plaats aangewezen voor het inleveren van de voordrachten, bij de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring en tegen ontvangstbewijs een memorie indienen tot betwisting van de onregelmatigheden waarmee bij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst rekening is gehouden of die de dag na die afsluiting ingeroepen zijn. Wanneer de onregelmatigheid voortvloeit uit de onverkiesbaarheid van een kandidaat, kan een memorie worden ingediend met inachtneming van dezelfde voorwaarden.

De in het vorige lid bedoelde personen kunnen in voorkomend geval een verbeterings- of aanvullingsakte indienen.

De verbeterings- of aanvullingsakte is alleen dan ontvankelijk wanneer de voordracht ofwel een of meer op de voordracht voorkomende kandidaten afgewezen zijn om een van de volgende redenen:

1° gemis van het vereiste aantal regelmatige handtekeningen van voordragende kiezers;

2° te groot aantal kandidaten;

3° gemis van regelmatige bewilliging;

4° geen of onvoldoende vermelding van de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de hoofd-

sidence principale, des candidats ou des électeurs autorisés à déposer l'acte;

5° l'inobservation des règles concernant le classement des candidats ou la disposition de leurs noms;

6° non-respect des règles relatives à la composition équilibrée des listes, visées par l'article 22*bis* de la présente loi.

Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau. Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, il ne peut en tout état de cause modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté.

La réduction du nombre trop élevé de candidats ne peut résulter que d'une déclaration écrite, par laquelle un candidat retire son acte d'acceptation.

Les nouveaux candidats proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte.

Les signatures valables des électeurs et des candidats acceptants, ainsi que les énonciations régulières de l'acte écarté restent acquises, si l'acte rectificatif ou complémentaire est accepté.»

Art. 32 (*ancien art. 30*)

Dans l'article 5, § 1^{er}, 2°, de la même loi, les mots « vingt et un ans » sont remplacés par les mots « dix-huit ans ».

Art. 33 (*ancien art. 31*)

Il est inséré dans la même loi un article 43*bis* rédigé comme suit :

« Art. 43*bis*. — Sont seules admises à la répartition des sièges les listes présentées pour l'élection du Conseil qui ont obtenu au moins 5 % du total général des votes valablement exprimés dans la circonscription électorale. ».

verblijfplaats van de kandidaten of van de tot inlevering van de akte gemachtigde kiezers;

5° niet-nakoming van de regels omtrent de rangschikking van de kandidaten of de schikking van hun namen;

6° niet-nakoming van de regels omtrent de evenwichtige samenstelling van de kandidatenlijsten, bedoeld in artikel 22*bis* van deze wet.

Behalve in het geval bedoeld in 6° van het vorige lid, mag de verbeterings- of aanvullingsakte geen naam van een nieuwe kandidaat bevatten. Behalve in het geval voorzien in 6° van het vorige lid mag ze in geen geval de in de afgewezen akte aangenomen volgorde van voordracht wijzigen.

Vermindering van een te groot aantal kandidaten is slechts mogelijk, wanneer uit een schriftelijke verklaring van een kandidaat blijkt dat hij zijn bewilligingsakte intrekt.

De nieuwe kandidaten, voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen.

De geldige handtekeningen van de voordragende kiezers en van de bewilligende kandidaten, alsmede de regelmatige vermeldingen in de afgewezen voordracht, blijven van kracht, indien de verbeterings- of aanvullingsakte aanvaard wordt.»

Art. 32 (*vroeger art. 30*)

In artikel 5, § 1, 2°, van dezelfde wet, worden de woorden « eenentwintig jaar » vervangen door de woorden « achttien jaar ».

Art. 33 (*vroeger art. 31*)

In dezelfde wet wordt een artikel 43*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 43*bis*. — Enkel de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van de Raad, die minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen in de kieskring hebben behaald, worden toegestaan voor de zetelverdeling. ».

ANNEXE 1

Election du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand —
Modèle I A — Instructions pour l'électeur

(visées aux articles 8, alinéa 4, 13, § 2, alinéa 2, et 15, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand)

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local de vote est encore admis à voter.

2. L'électeur peut, tant pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale que pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand, émettre un vote pour un ou plusieurs candidats titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants de la liste qui a son appui.

Toutefois, seuls les électeurs qui n'émettent pas un vote en faveur d'une liste de candidats appartenant au groupe linguistique français du Conseil peuvent émettre un vote en faveur d'une liste de candidats présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin de vote.

Les nom et prénom des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers, selon l'ordre des présentations, et sont suivis, sous la mention « suppléants », des nom et prénom des candidats à la suppléance, classés également dans l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort. Des listes incomplètes peuvent toutefois être placées les unes en dessous des autres.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

BIJLAGE 1

Verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad —
Model I A — Onderrichtingen voor de kiezer

(bedoeld in de artikelen 8, vierde lid, 13, § 2, tweede lid, en 15, § 2, eerste lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden)

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich vóór 13 uur in het stemlokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer kan, zowel voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad als voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers van de door hem gesteunde lijst.

Alleen de kiezers die geen stem uitbrengen voor een kandidatenlijst die behoort tot de Franse taalgroep van de Raad, kunnen echter een stem uitbrengen voor een kandidatenlijst die voorgedragen wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad.

3. De kandidaten zijn, per lijst, in eenzelfde kolom van het stembiljet ondergebracht.

De naam en voornaam van de kandidaten voor de effectieve mandaten worden eerst ingeschreven volgens de volgorde van de voordrachten en worden, onder de vermelding « opvolgers » gevolgd door de naam en voornaam van de kandidaat-opvolgers, die ook volgens de volgorde van de voordrachten worden gerangschikt.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat door loting aan elke lijst is toegekend. Onvolledige lijsten kunnen echter onder mekaar worden geplaatst.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en -opvolgers van de door hem gesteunde lijst, dan vult hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires, et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) suppléant(s) pour le(s)quel(s) il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) titulaire(s) de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour le ou les candidat(s) titulaire(s) ainsi que pour le ou les candidat(s) suppléant(s) de son choix, de la liste qui bénéficie de son appui.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants.

5. Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de sa lettre de convocation.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand, plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué; puis, il sort de la salle.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote;

2° ces bulletins mêmes :

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat-opvolger(s) voor wie hij stemt, in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij de volgorde van voordracht van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat-titularis(sen) van zijn keuze in te vullen.

Kan hij zich ten slotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch voor de kandidaat-titularissen, noch voor de kandidaat-opvolgers, en wil hij deze volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit voor de kandidaat-titularis(sen), alsook voor de kandidaat-opvolger(s) van zijn keuze die tot de door hem gesteunde lijst behoren.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en van het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaat-titularissen en/of -opvolgers.

5. Nadat de bureauvoorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, met de stempel aan de buitenzijde, en steekt het in de stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

7. Zijn ongeldig :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten :

- a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote;
 - b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;
 - c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats, titulaires et/ou suppléants, d'une autre liste;
 - d) s'il y a marqué un vote pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;
 - e) s'il y a marqué un vote en faveur à la fois d'une liste de candidats du groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et d'une liste de candidats présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand;
 - f) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;
 - g) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.
8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

- a) als daarop geen stem is uitgebracht;
 - b) als er meer dan één lijststem of naamstemmen, hetzij voor de mandaten van titularis, hetzij voor de opvolging, op verschillende lijsten zijn uitgebracht;
 - c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst is uitgebracht;
 - d) als een stem voor één of meerdere kandidaat-titularissen van een lijst en voor één of meerdere kandidaat-opvolgers van een andere lijst is uitgebracht;
 - e) als een stem voor een lijst van kandidaten van de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en tegelijk voor een kandidatenlijst die voorgedragen wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, is uitgebracht;
 - f) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;
 - g) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.
8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of die zonder geldige volmacht in plaats van een ander stemt, is strafbaar.

ANNEXE 2

Modèle II
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
..... (1)
Election de 72 conseillers

(1) Date de l'élection.

(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé.
L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

BIJLAGE 2

(1) Datum van de verkiezing
(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voortgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenote. De afkorting "echtgenoot (v) (e)" of "wed." (wedenaar - weduwe) mag erna toegevoegd worden indien de kandidaat daarom verzoekt.

Vlaamse Raad
..... (1)
Verkiezing van 6 Brusselse raadsleden

Model II
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
..... (1)
Verkiezing van 17 raadsleden

ANNEXE 3

Election du Conseil régional wallon
et du Conseil flamand —
Modèle I — Instructions pour l'électeur

(visées aux articles 10, alinéa 4, 16, § 2, alinéa 2, et 18, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat)

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur peut émettre pour le Conseil, un suffrage en faveur d'un ou de plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, de la liste qui a son appui.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin de vote.

Les nom et prénom des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers selon l'ordre des présentations et sont suivis, sous la mention « suppléants », des nom et prénom des candidats à la suppléance, classés également dans l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort. Des listes incomplètes peuvent toutefois être placées les unes en dessous des autres.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires, et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) suppléant(s) pour le(s)quel(s) il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants, et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif en

BIJLAGE 3

Verkiezing van de Vlaamse Raad en
de Waalse Gewestraad —
Model I — Onderrichtingen voor de kiezer

(bedoeld in de artikelen 10, vierde lid, 16, § 2, tweede lid, en 18, § 2, eerste lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur)

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer kan voor de Raad een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers van de door hem gesteunde lijst.

3. De kandidaten zijn, per lijst, in eenzelfde kolom van het stembiljet ondergebracht.

De naam en voornaam van de kandidaten voor de effectieve mandaten worden eerst ingeschreven volgens de volgorde van de voordrachten en worden, onder de vermelding « opvolgers » gevolgd door de naam en voornaam van de kandidaat-opvolgers, die ook volgens de volgorde van de voordrachten worden gerangschikt.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat door loting aan elke lijst is toegekend. Onvolledige lijsten kunnen echter onder mekaar worden geplaatst.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en -opvolgers van de door hem gesteunde lijst, dan vult hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat-opvolger(s) voor wie hij stemt, in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij de volgorde van voordracht van de titularissen wijzigen,

remplissant le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) titulaire(s) de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour le ou les candidat(s) titulaire(s) ainsi que pour le ou les candidat(s) suppléant(s) de son choix, de la liste qui bénéficie de son appui.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidat(s) titulaire(s) et/ou suppléant(s).

5. Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de cette lettre.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin pour le Conseil, plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué; puis, il sort de la salle.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote;

2° ces bulletins mêmes :

- a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote;
- b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;
- c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidat(s), titulaire(s) et/ou suppléant(s), d'une autre liste;
- d) s'il y a marqué un vote pour un ou plusieurs candidat(s) titulaire(s) d'une liste et pour un ou plusieurs candidat(s) suppléant(s) d'une autre liste;

dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat-titularis(sen) van zijn keuze in te vullen.

Kan hij zich ten slotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch voor de kandidaat-titularissen, noch voor de kandidaat-opvolgers, en wil hij deze volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit voor de kandidaat-titularis(sen), alsook voor de kandidaat-opvolger(s) van zijn keuze die tot de door hem gesteunde lijst behoren.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en van het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaat-titularis(sen) en/of -opvolger(s).

5. Nadat de bureauvoorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor deze brief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet voor de Raad, met de stempel aan de buitenzijde, en steekt het in de stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

7. Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten :

- a) als daarop geen stem is uitgebracht;
- b) als er meer dan één lijststem of naamstemmen, hetzij voor de mandaten van titularis, hetzij voor de opvolging, op verschillende lijsten zijn uitgebracht;
- c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaat-titularis(sen) en/of -opvolger(s) van een andere lijst is uitgebracht;
- d) als een stem voor één of meerdere kandidaat-titularis(sen) van een lijst en voor één of meerdere kandidaat-opvolger(s) van een andere lijst is uitgebracht;

e) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

f) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

e) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

f) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of die zonder geldige volmacht in plaats van een ander stemt, is strafbaar.

ANNEXE 4

BIJLAGE 4

MODEL II (a)

KIESKRING(1)

.....(2)

Verkiezing van(3) leden van de Vlaamse Raad

[illegible]

- (1) Naam van de kieskring
- (2) Datum van de verkiezing
- (3) Aantal te verkiezen leden van de Vlaamse Raad

(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtgen(o)t(e)" of "wed." (weduwnaar - weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT: De vermeldingen van het stembiljet worden in de hiernavolgende taal of talen gesteld:

- in het Nederlands in de gemeenten welke niet begiftigd zijn met een speciale taalregeling;
- in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de Nederlandse taal, in de randgemeenten aangehaald in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezemeele-Opdem) en in de taalgrensgemeenten (Mesen, Spiere-Helkijn, Ronse, Bever, Voeren en Herstappe).

CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE(1)

.....(2)

Election de (3) membres du Conseil régional wallon

[illegible]

- (1) Nom de la circonscription électorale
(2) Date de l'élection
(3) Nombre de membres à élire pour le Conseil régional wallon
- (*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé.
L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE: Les mentions du bulletin de vote sont établies dans la ou les langue(s) ci-après:

- en français dans les communes non dotées d'un régime linguistique spécial ;
- en français et en néerlandais, avec priorité à la langue française, dans les communes de la frontière linguistique (Mouscron, Comines-Warneton, Flobecq et Engghien).

ANNEXE 6

BIJLAGE 6

MODELE II (c)

WAHLKREIS(1)
CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE(1)

.....(2)

Wahl von.....(3) Mitgliedern des Wallonischen Regionalrat
Election de (3) membres du Conseil régional wallon

[illegible]

- (1) Naam van de kieskring
(2) Datum van de verkiezing
(3) Aantal te verkiezen leden
(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echt." (echtgenoot(e)) of "wed." (weduwenaar - weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT: De vermeldingen van het stembiljet worden in het Duits en in het Frans gesteld, met voorrang voor de Duitse taal, in de gemeenten van het Duitse taalgebied aangehaald in artikel 8, 1°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, geëcdoïneerd op 18 juli 1966 (Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Hüttenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt Vith).

Hetzelfde model stembiljet is te gebruiken in de gemeenten uit het Maimedysy, aangehaald in artikel 8, 2°, van de hiervoor vermelde gecoördineerde wetten (Maimedy en Welmes), onder voorbehoud dat voorrang dient te worden gegeven aan de Franse taal voor de vermeldingen die erop voorkomen.

- (1) Nom de la circonscription électorale
(2) Date de l'élection
(3) Nombre de membres à élire
(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE:

Les mentions du bulletin de vote sont établies en allemand et en français, avec priorité à la langue allemande, dans les communes de la région de langue allemande visées à l'article 8, 1^o, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Ambliève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren et Saint-Vith).

Le même modèle de bulletin de vote est à utiliser dans les communes dites "malmédiennes" visées à l'article 8, 2°, des susdites lois Coordonnées (Malmedy et Walmes), sous réserve que priorité doit être donnée à la langue française pour les mentions qui y sont reprises.